

П Е К А Р Н Я  
Цугов

*Серия «Пекарня Чудсов»:*

Рецепт чудес

Щепотка волшебства

Волшебство на один укус

Чудеса на десерт

П Е К А Р Н Я  
Чудсов

*Чудеса на десерт*

КЭТРИН ЛИТТЛВУД



ИЗДАТЕЛЬСТВО «АЗБУКА»  
Санкт-Петербург

УДК 821.111(73)  
ББК 84(7Coe)-44  
Л 64

Kathryn Littlewood  
MAGIC BY THE MOUTHFUL  
Copyright © 2015 by The Inkhouse  
Interior illustrations copyright © 2013 by Erin McGuire  
Cover illustration © Noura Books (PT Mizan Publika) by Resoluzy  
Reproduced by permission of Noura Books (PT Mizan Publika)  
This edition published by arrangement with Inkhouse Media Group, Inc.,  
and The Van Lear Agency LLC  
All rights reserved

Перевод с английского Екатерины Колябиной  
Оформление обложки Владимира Гусакова  
Иллюстрации в тексте Эрин Макгуайр, Владимира Гусакова

ISBN 978-5-389-25739-9

© Е. И. Колябина, перевод, 2025  
© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательская Группа  
„Азбука-Аттикус“», 2025  
Издательство АЗБУКА®

*Моим восхитительным читателям,  
которым не терпелось узнать, что же будет дальше*

*Приношу свои извинения Шотландии и шотландцам —  
пусть на этих страницах немало глупостей,  
я искренне люблю и этот край, и его народ*



ПРОЛОГ  
*Первый ботинок*

**Р**анним утром в конце лета Розмарин Чудс в одиночестве катила на велосипеде по сонным улочкам Горести-Фолз. В корзинке у нее подпрыгивала открытая банка из синего стекла.

Мало кто просыпается так рано, не говоря уже об обычных тринадцатилетних девочках. Но хоть Розмарин Чудс и была тринадцатилетней девочкой, ни у кого бы язык не повернулся назвать ее обычной. Она была полноправным пекарем семейства Чудс, и перед ней стояла важная задача.

Мерцающие лучи восходящего солнца закручивались и падали в банку, пока Розмарин крути-

ла педали, разгоняя утренний туман. Сияющие усики лучей, сворачиваясь и сплетаясь, увязали в густом сиропе, который покрывал банку изнутри. Когда Роз добралась до вершины Воробьиной горы, заполненная светом банка уже сияла, как прожектор на сцене.

Роз резко затормозила и торопливо закрутила крышку.

Ее носа коснулся аромат свежих пончиков, и Роз поняла, что остановилась на пустой парковке перед вывеской «Пончики и авторемонт от Стетсона». Может... Нет, было еще слишком рано, чтобы в мастерской кто-то проснулся.

Внезапно дверь с грохотом распахнулась, и Роз от удивления чуть не выронила банку.

Девин Стетсон вышел из мастерской, на ходу вытирая грязные руки о джинсы и некогда белую майку.

— Эй, Роз! — крикнул он. — Что там у тебя?

Девин недавно решил отпустить свои светлопесочные волосы, и теперь они прикрывали уши, завиваясь на концах.

— Да просто... забавный фонарь, который Алфи купил в Париже. — Роз зачихала банку в рюкзак, прежде чем Девин успел ее толком рассмотреть. — Сейчас-то, когда солнце взошло, он мне уже не нужен.

Лучи восходящего солнца должны были стать волшебным ингредиентом в партии парфе<sup>1</sup> «Темная ночь, поди прочь», но рассказывать об этом Девину было никак нельзя. Несмотря на то что всю последнюю неделю Девин и Роз катались по парку на велосипедах, пили чай в лавке «Горести-Сладости» и Девин определенно стоял первым в списке претендентов на руку и сердце Розмарин Чудс, пока он Чудсом не был, а значит, Роз не могла раскрыть ему секрет волшебной семейной пекарни.

— Фонарь? Круто. — Он подошел и поцеловал Роз в щеку. — Привет.

— Привет, — прошептала Роз, расплываясь в улыбке. — А ты чего встал так рано? У тебя бессонница? Я могу испечь что-нибудь для легкого засыпания. Вот прямо сейчас поеду и испеку!

Девин накрыл ее руку своей.

— Притормози! Я просто хотел повозиться с мопедом до утреннего наплыва клиентов. — Он смахнул волосы с глаз и улыбнулся. — Все хорошо, правда. Не волнуйся.

---

<sup>1</sup> *Парфе* (фр. parfait — «безукоризненный, прекрасный») — холодный десерт, известный с конца XIX века. Готовится из сливок, взбитых с сахаром и ванилью, а затем замороженных в металлической форме. — *Здесь и далее примеч. перев.*

«Все хорошо, — попробовала убедить себя Роз. — Я должна быть счастлива!»

Но противное комковатое чувство внутри ее шипело: «Это не может продолжаться вечно». Ее семья вытерпела столько мерзостей и гадостей, оберегая Поваренную книгу Чудсов, что теперь Роз не могла отделаться от мысли, что вот-вот очередной злокозненный ботинок растопчет их хорошее настроение... И скорее всего, это будет туфелька на шпильке, тридцать шестого размера — такие носит ее ужасная тетя Лили. Не важно, как сильно Роз хотела быть счастливой, у нее не шла из головы зловещая записка, которую она получила на свой тринадцатый день рождения.

*До скорой встречи.*

*Целую, Л.*

— Ты вся дрожишь! — заметил Девин. — Вот, возьми мою толстовку. — Он потянулся вниз, но тут сообразил, что на нем нет толстовки. — Хм. Тогда возьми мою майку!

Роз вспыхнула, когда он попытался стянуть через голову испачканную майку.

— Лучше тебе остаться одетым.

— Да, наверное. — Девин сунул руки в карманы и перекатился с пятки на носок. — Хочешь,

сходим в кино? В кинотеатре «Горести-Плекс» показывают научно-фантастический мюзикл «Чужой: Ария Армагеддона пришельцев».

— С удовольствием, — сказала Роз.

На этом друзья попрощались, и Роз позволила велосипеду унести ее вниз по склону Воробьиной горы. Она чувствовала себя легкой, будто только что слопала упаковку эклеров «Воздушный, как облачко».

Конечно, тетя Лили не оставит их в покое, как и подлые пекари из Международного общества скалки. Но впервые за много дней, пусть даже всего на десять минут, которые заняла у нее дорога до дома, Роз выкинула их из головы.

Потому что ее позвали на свидание.

Напевая себе под нос, Роз вошла через распашные двери на кухню семейной пекарни «Следуй за чудом».

Парди, ее мама, стояла у разделочного стола и взбивала в огромной миске заварной крем. Ее кудрявые темные волосы были присыпаны белой мукой, а полосатый фартук покрывали шоколадные пятна. В теплой кухне пахло черничными маффинами, облитыми помадкой булочками с корицей и сконами со сливочным маслом.

— С возвращением. — Парди чмокнула Роз в макушку. — Как прошел сбор солнечных лучей?

Роз похлопала по рюкзаку с банкой, потом схватила маму за руку и подняла ее руку вверх, чтобы сделать под ней пируэт, совсем как балерина в розовых шортах.

— Вижу, к Стетсонам ты тоже забежать успела, — догадалась Парди и вернулась к взбиванию крема.

— Может быть! — ответила Роз, распахивая холодильную камеру.

Повернув потайную ручку-скалку, она открыла вход в секретный подвал под кухней Чудсов. Роз поставила светящуюся банку к остальным волшебным ингредиентам. А вернувшись на кухню, обнаружила там свою четырехлетнюю сестру.

Лик стояла на цыпочках на табуретке рядом с Парди, повязав на шею одну из фланелевых рубашек Тима на манер фартука. Сосредоточенно высунув язычок, она раскатывала пласт теста для сахарного печенья.

— Носится туда-сюда все утро, — пробормотала Парди. — В жизни не видела, чтобы четырехлетка так усердно трудилась. Делает все, о чем я ни попрошу. Даже посуду помыла! — Она развернулась и добавила: — Знать бы еще, куда Лик ее потом убрала.

Роз нахмурилась. Лик не любила, когда ей указывали, что делать. Терпеть не могла! С чего это

она сегодня такая прилежная и послушная? Червячок беспокойства, которого Девин Стетсон усыпил своим поцелуем, снова принялся грызть Роз изнутри.

Она решила понаблюдать за сестрой. Когда Парди попросила Лик при помощи формочек вырезать из теста десять щенков и двенадцать котят, Лик уже через минуту разложила их на смазанном маслом и присыпанном мукой противне, да так, что не у дел осталась всего пара жалких кусочков теста. А когда Роз вклинилась и попросила достать несколько чистых мисок, то и глазом моргнуть не успела, как шесть мисок уже стояли на столе — от большой к маленькой. Именно так Роз и нравилось их расставлять, хотя она никому об этом не говорила.

Лик щелкнула каблучками:

— Что-нибудь еще?

Роз с мамой встревоженно переглянулись.

Тогда у Роз возникла идея. Она опустилась на колени рядом с малышкой и ткнула пальцем в потолок над огромным промышленным миксером, стоявшим в углу.

— Видишь, сколько там муки?

Лик проследила за пальцем Роз, который указывал на белые холмики на потолке. За миксером водилась привычка устраивать торнадо, если су-

хие ингредиенты добавляли слишком быстро, а Роз иногда забывала сбавить обороты.

— Это нужно очистить, — сказала Роз. — Мы же не хотим, чтобы засохшие комки падали в свежее тесто.

Лик в задумчивости пососала большой палец. Как обычно.

Мама улыбнулась и подмигнула Роз.

Но Лик забралась обратно на табурет и начала листать Поваренную книгу Чудсов, лежавшую на столе. Она бегала глазами по тексту, водя по строчкам указательным пальцем, и качала головой, если рецепт ей не подходил. Смоченным слюной большим пальцем Лик переворачивала страницы в поисках нужного рецепта.

— С каких это пор она умеет читать? — спросила Роз.

— Она не умеет, — ответила Парди, и по ее лицу пробежала тень беспокойства.

Лик хлопнула в ладоши и спрыгнула с табурета, спеша приступить к работе. Она растопила сливочное масло в микроволновой печи и растерла в миске с раскрошенными сладкими крекерами. Затем Лик выложила массу на противень так, чтобы получился корж, посыпала его шоколадной крошкой, следом залила арахисовой пастой и карамелью. Она металась по кухне так быстро,

что можно было различить лишь ее контуры. Только когда Лик кинулась в секретный подвал, Роз удалось заглянуть в Поваренную книгу, чтобы узнать, какой рецепт выбрала сестра.

— «Липкие сникерсы», — прочитала она вслух. И озадаченно посмотрела на маму. — Сладкие батончики? Тут не говорится, зачем они нужны.

Парди нахмурилась:

— Этого рецепта я не знаю. Но не думаю, что нам стоит так уж сильно волноваться.

Секунду спустя Лик вынырнула из холодильника, держа в руках банку ростом с нее саму. Поставив банку на стол, она вытерла лоб тыльной стороной ладони и громко выдохнула: «Фух!» Потом запустила руку внутрь, взяла две пригоршни янтарной массы и намазала ее поверх остальных ингредиентов. Масса начала бурлить и булькать, как кипящая смола, пока не застыла гладким блестящим слоем.

Роз и Парди изумленно уставились друг на друга. Лик делала все правильно.

А значит, что-то точно было не так.

Через пятнадцать минут Лик вытащила липкие сникерсы из духовки, используя подол Тимовай рубашки вместо прихваток. Отрезав кусочек ножом для масла, она жадно вгрызлась в него,

размазывая по щекам растаявший шоколад и крошки печенья.

— Выглядит вкусно, — с улыбкой сказала Роз, — но я ведь не батончики тебя попросила сделать.

Она закрутила крышку на банке с «Липким медом неряшливой пчелы-путешественницы».

— Не припоминаю такого ингредиента, — растерянно сказала мама.

У них за спиной вдруг раздался громкий *хлюп*. Едва Роз с мамой обернулись, как хлюп раздался снова — у стены с промышленным миксером.

Сжимая в зубах совок для мусора и маленькую метлу, как пират — абордажную саблю, Лик взбиралась по стене. Она двигалась медленно, неловко, словно муха, угодившая в сироп, но вскоре залезла достаточно высоко, чтобы кое-как смести налипшую на потолок муку в совок, который держала над головой.

— До такого даже я бы не додумалась, — сказала Парди, скрещивая руки на груди.

В это мгновение ботинок Лик сорвался у нее с ноги и со зловещим стуком упал в пустую чашу миксера.

Парди посмотрела на Роз, ее лоб пересекала глубокая морщина.

— А теперь можно волноваться? — спросила Роз.



ГЛАВА I  
*Как рассыпалось  
печенье*

— *М*алышка моя! — воскликнула Парди. — Спускайся, пока ты не покалечилась!

Лик не ответила, только потянулась метлой к последнему, особенно упрямому мучному комку, чтобы его стряхнуть. Затем, осторожно держа полный совок, она поползла вниз по стене, отрывая по одной конечности зараз со звуком, напоминавшим Роз чмокать присосок.

Наконец Лик вразвалочку направилась к мусорному ведру, высыпала в него муку и снова щелк-

нула каблучками, как Дороти из сказки «Волшебник из страны Оз».

Парди сгребла Лик в объятия.

— Пожалуйста, больше никогда не лазай по стенам.

Роз поняла, что зря дала Лик столь опасное задание. Но по крайней мере, теперь они ясно видели, что имеют дело с опасностью куда большей: Лик определенно была заколдована.

Но как? И кто наложил на нее чары?

Роз спросила сестру:

— Расскажешь нам, чем ты занималась последние несколько дней?

— Конечно! — воскликнула Лик. Она кинулась к стене и попыталась ее обнять. — Я лезла вверх, вверх и вверх, в точности как ты сказала!

— А до этого? Давай отмотаем назад.

Лик бросилась к столу, запрыгнула на табурет и изобразила, как раскатывает тесто для печенья, потом открыла кран у раковины.

— Я помогала печь и мыла посуду!

Потом, дрыгнув ногой так, что вторая туфля полетела в чашу миксера к своей сестре-близняшке, Лик соскочила на пол и заскользила в одних носках прямо к обеденному столу в углу.

— Я показала Тиму, как сделать руки большими. — Она заложила одну руку за спину, а на дру-

гой быстро отжалась десять раз. — «Ты королева тренировок, *ми эрмана*»<sup>1</sup>. — Лик идеально изобразила голос Тима. — «Тебе стоит стать моим персональным тренером!»

Затем Лик вылетела через распашные двери прямо в зал для покупателей.

— Я помогла папе поднять стулья! — Она пробежала между столиками. — А до этого я была с Алфи!

Роз с Парди кинулись вслед за Лик, которая помчалась на второй этаж. Там Лик распахнула дверь комнаты Тима и Алфи. Оба мальчика спали... Во всяком случае, пока Лик не забралась на кровать Алфи и не стала скакать, как кузнечик.

Алфи сел, вытаращив глаза:

— Землетрясение! Скорее спасайте мой блокнот с шутками!

Тим, шестнадцатилетний брат Роз, позевывая, выглянул из-за шторы, которая делила комнату надвое. Многие девочки в Горести-Фолз лишились бы чувств, увидев его без футболки, но Роз обратила внимание только на нестиранные баскетбольные шорты — Тим носил их, не снимая, всю неделю.

— Уже полдень? — Обычно Тим укладывал волосы гелем, так что они топорщились шипами,

---

<sup>1</sup> *Mi hermana* — моя сестра (исп.).

- Л 64 Литлавуд К.  
Пекарня Чудсов. Чудеса на десерт : роман / Кэтрин Литлавуд ; пер. с англ. Е. Колябиной. — СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2025. — 336 с. : ил.

ISBN 978-5-389-25739-9

Путешествие и спасательная операция в одном флаконе! Или все-таки первое свидание? Помощник механика Девин Стетсон симпатизирует юной пекарше Роз Чудс, но вместо кино они едут в Вашингтон спасать Чудсов-старших. Выручить их из беды может только чудо — волшебная выпечка! Но Девину этого не объяснишь — раскрывать секрет семейной пекарни посторонним категорически запрещается. Роз врёт и выкручивается, и, кажется, настал момент сделать выбор: верность семейному делу или личное счастье.

Кэтрин Литлавуд — писательница и актриса из Нью-Йорка. «Пекарня Чудсов. Чудеса на десерт» — четвертая книга серии «Пекарня Чудсов», полюбившейся читателям не только на родине автора, но и во множестве стран по всему миру.

*Впервые на русском!*

УДК 821.111(73)  
ББК 84(7Сое)-44

Литературно-художественное издание / Эдеби-көркем басылым  
Для среднего школьного возраста / Орта мектеп жасына арналган

КЭТРИН ЛИТТЛВУД

П Е К А Р Н Я  
Чудеса

Чудеса на десерт

Руководитель проекта Анастасия Бутина  
Ответственный редактор Мария Носкова  
Редактор Дарья Облинова  
Художественный редактор Владимир Гусаков  
Технический редактор Валентин Бердник  
Компьютерная верстка Валентина Бердника  
Корректоры Нина Писковитина, Лариса Ершова

Подписано в печать / Баспаға кол койылды 13.02.2025.  
Формат издания 84 × 108 1/32. Печать офсетная. Тираж 3000 экз.  
Усл. печ. л. 17,64. Заказ №

Дата изготовления / Өндірілген күні 21.03.2025.

Срок службы (годности): не ограничен. / Қызмет (жарамдылық) мерзімі: шектелмеген.  
Условия хранения: в сухом помещении. / Сақтау шарттары: құрғақ үй-жайда.

Изготовитель:	Өндіруші:
ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“ — обладатель товарного знака АЗБУКА®, 115093, Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Даниловский, пер. Партийный, д. 1, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru	«Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» ЖШҚ — АЗБУКА® тауар белгісінің иесі, 115093, Мәскеу, к. іш. аум. Даниловский муниципалдық округі, Партийный т.ш., 1-үй, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19, E-mail: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» в г. Санкт-Петербурге, 191024, Санкт-Петербург, Херсонская ул., д. 12–14, лит. А Тел. (812) 327-04-55, E-mail: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru	Санкт-Петербург к. «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» ЖШҚ филиалы, 191024, Санкт-Петербург, Херсон көшесі, 12–14 үй, лит. А Тел. (812) 327-04-55, E-mail: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru
Отпечатано в России.	Ресейде басып шығарылған.
Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін растау туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады: <a href="http://atticus-group.ru/certification/">http://atticus-group.ru/certification/</a> .	

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)

Товар соответствует требованиям ТР ТС 007/2011

«О безопасности продукции, предназначенной для детей и подростков».

Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)  
Тауар КО ТР 007/2011 «Балалар мен жасөспірімдерге арналған өнімдердің  
қауіпсіздігі туралы» талаптарына сәйкес келеді.

12+

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами в ООО «ИПК Парето-Принт».  
170546, Тверская область, Промышленная зона Боровлево-1, комплекс № 3А.  
[www.pareto-print.ru](http://www.pareto-print.ru)



C-KL8-34714-01-R